WI 9ME
WI 14ME

Dimplex

Montage- und Gebrauchsanweisung

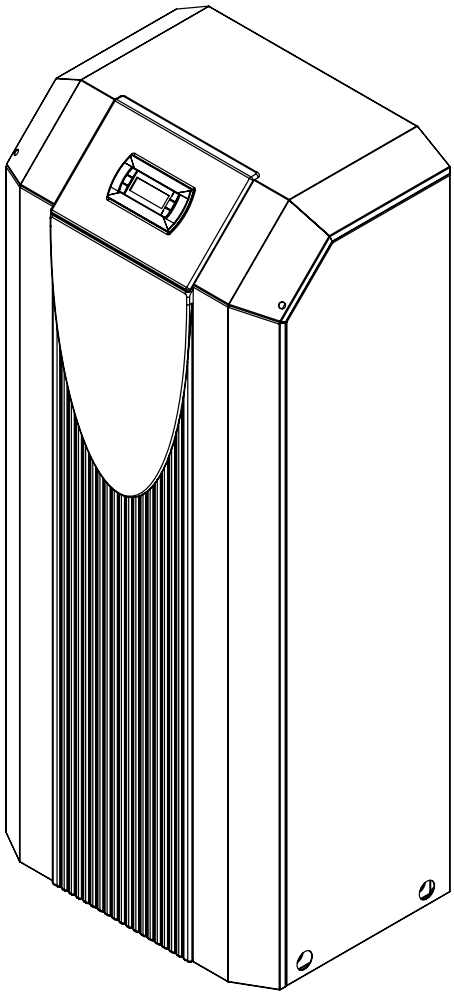
Deutsch

Installation and Operating Instructions

English

Instructions d'installation et d'utilisation

Français



Wasser/Wasser-Wärmepumpe für Innenaufstellung

Water-to-Water Heat Pump for Indoor Installation

Pompe à chaleur eau-eau pour installation intérieure

Bestell-Nr. / Order no. / N° de commande : 452232.66.17

FD 8612

Table des matières

1 A lire immédiatement ! F-2

1.1 Remarques importantes F-2
1.2 Dispositions légales et directives F-2
1.3 Utilisation de la pompe à chaleur pour économiser de l'énergie F-2

2 Utilisation de la pompe à chaleur F-2

2.1 Domaine d'utilisation F-2
2.2 Fonctionnement F-2

3 Appareil de base F-3

4 Transport F-3

5 Installation F-4

5.1 Généralités F-4
5.2 Emissions sonores F-4

6 Montage F-4

6.1 Remarques d'ordre général F-4
6.2 Branchement côté installation de chauffage F-4
6.3 Raccordement côté source de chaleur F-4
6.4 Branchements électriques F-5

7 Mise en service F-5

7.1 Remarques d'ordre général F-5
7.2 Préparation F-5
7.3 Procédures à suivre lors de la mise en service F-5

8 Entretien / nettoyage F-6

8.1 Entretien F-6
8.2 Nettoyage côté chauffage F-6
8.3 Nettoyage côté source de chaleur F-6
8.4 Qualité de l'eau F-6

9 Défaillances / recherche de pannes F-6

10 Mise hors service / mise au rebut F-6

11 Informations sur les appareils F-7

Anhang / Appendix / Annexes ..... A-I

1 A lire immédiatement !

1.1 Remarques importantes

⚠ ATTENTION !
L'eau du puits doit être conforme à la qualité de l'eau exigée.

⚠ ATTENTION !
La pompe à chaleur n'est pas fixée à la palette en bois.

⚠ ATTENTION !
Lors du transport, l'angle d'inclinaison de la pompe à chaleur ne doit pas dépasser 45° (dans tous les sens).

⚠ ATTENTION !
Ne pas soulever l'appareil en utilisant les orifices de l'habillage !

⚠ ATTENTION !
Rincer l'installation de chauffage avant de brancher la pompe à chaleur.

⚠ ATTENTION !
La mise en service de la pompe à chaleur doit s'effectuer conformément aux instructions de montage et d'utilisation du régulateur de pompe à chaleur.

⚠ ATTENTION !
Il est recommandé de faire appel à un système approprié de protection contre la corrosion pour éviter les dépôts (rouille par ex.) dans le condensateur de la pompe à chaleur.

⚠ ATTENTION !
Les travaux sur la pompe à chaleur doivent être effectués uniquement par des techniciens qualifiés et agréés.

⚠ ATTENTION !
Avant d'ouvrir l'appareil, assurez-vous que tous les circuits électriques sont bien hors tension.

1.2 Dispositions légales et directives

La pompe à chaleur est conforme à toutes les prescriptions DIN/VDE et à toutes les directives CE afférentes. Celles-ci sont énoncées dans la déclaration de conformité CE en annexe.

Le branchement électrique de la pompe à chaleur doit être réalisé selon les normes VDE, EN et CEI en vigueur. En outre, il convient de respecter les conditions techniques de branchement des fournisseurs d'énergie.

La pompe à chaleur doit être intégrée à l'installation de chauffage et de source de chaleur, en conformité avec les prescriptions afférentes.

Les personnes, en particulier les enfants, qui, compte tenu de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles, ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sûreté, ne devraient pas le faire en l'absence ou sans instructions d'une personne responsable.

Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

1.3 Utilisation de la pompe à chaleur pour économiser de l'énergie

En utilisant cette pompe à chaleur, vous contribuez à préserver l'environnement. Pour obtenir un fonctionnement efficace, il est très important de dimensionner précisément l'installation de chauffage et la source de chaleur. Dans cette optique, une attention toute particulière doit être prêtée aux températures de départ de l'eau, qui doivent être les plus basses possible. C'est pourquoi tous les consommateurs d'énergie reliés à l'installation doivent être dimensionnés pour des températures de départ basses. Une température d'eau de chauffage qui augmente de 1 K signifie une augmentation de la consommation d'énergie de 2,5% environ. Un chauffage basse température avec des températures départ entre 30 et 50 °C s'accorde bien avec un fonctionnement économique en énergie.

2 Utilisation de la pompe à chaleur

2.1 Domaine d'utilisation

La pompe à chaleur eau-eau peut être utilisée dans les installations de chauffage déjà en place ou nouvelles. L'eau sert de fluide caloporteur. Celle-ci peut être alimentée à partir de puits ou d'installations équivalentes.

Pour exclure tout risque de corrosion au niveau du compresseur, le risque de corrosion des matériaux métalliques doit être évalué pour l'eau du puits selon la norme DIN 50930.

Des informations plus détaillées se trouvent dans le manuel de conduite de projet et d'installation de pompes à chaleur pour chauffage

⚠ ATTENTION !
L'eau du puits doit être conforme à la qualité de l'eau exigée.

2.2 Fonctionnement

Une pompe de puits amène l'eau vers l'évaporateur de la pompe à chaleur, dans lequel la chaleur est délivrée au fluide frigorigène du circuit frigorifique.

Le fluide frigorigène est aspiré par le compresseur à commande électrique, compressé et « pompé » à un niveau de température plus élevé. L'énergie électrique mise à disposition tout au long de ce procédé n'est pas perdue, elle est transférée au contraire également en grande partie au fluide frigorigène.

Le fluide frigorigène arrive alors dans le condenseur où à son tour, il transmet l'énergie thermique à l'eau de chauffage.

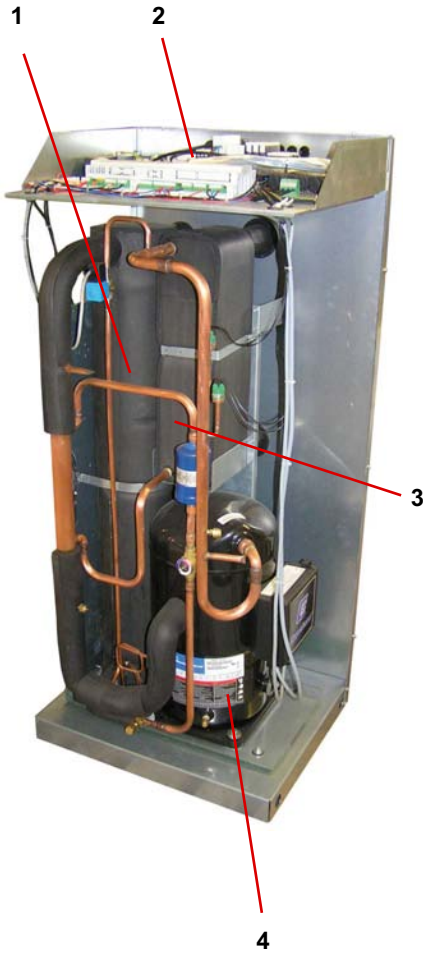
Ainsi, l'eau de chauffage chauffe et atteint des températures pouvant aller, en fonction du point de fonctionnement, jusqu'à 60 °C.

3 Appareil de base

Il s'agit d'une pompe à chaleur pour installation intérieure, prête à brancher, avec jaquette, salle de distribution et régulateur intégré. Le fluide frigorigène R407C est utilisé dans le circuit réfrigérant, il est sans HCFC, non combustible et ne détruit pas la couche d'ozone.

Dans le local de pilotage se trouvent toutes les pièces nécessaires à l'utilisation de la pompe à chaleur. Une sonde pour mesurer la température du mur extérieur et son petit matériel de fixation ainsi qu'un collecteur d'impuretés sont livrés avec l'appareil. Les raccordements pour la tension destinée au courant de charge et de commande doivent être effectués par le client.

La ligne d'alimentation de la pompe de puits, installée par le client, doit être raccordée à la salle de distribution. Il faut de même contrôler si la protection moteur installée en usine est suffisante pour la pompe montée sur site.



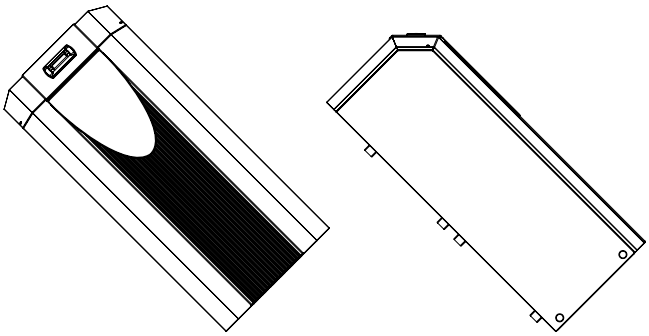
1) Evaporateur
2) Salle de distribution
3) Condenseur
4) Compresseur

4 Transport

Le transport par chariot élévateur convient bien à un déplacement sur surface plane. Si la pompe à chaleur doit être convoyée sur une surface non plane ou dans des escaliers, il est possible de le faire à l'aide de sangles, que l'on peut glisser directement sous la palette en bois.

⚠ ATTENTION !

La pompe à chaleur n'est pas fixée à la palette en bois.



⚠ ATTENTION !

Lors du transport, l'angle d'inclinaison de la pompe à chaleur ne doit pas dépasser 45° (dans tous les sens).

Pour soulever l'appareil sans palette, veuillez utiliser les orifices prévus dans le châssis, sur les côtés. Retirer à cet effet les panneaux latéraux de l'habillage. Pour vous aider à porter l'appareil, un tube quelconque fera l'affaire.

⚠ ATTENTION !

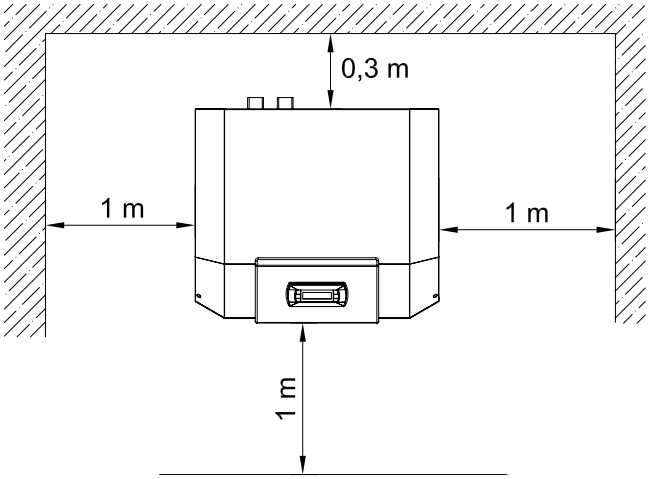
Ne pas soulever l'appareil en utilisant les orifices de l'habillage !

5 Installation

5.1 Généralités

N'installer l'appareil qu'à l'intérieur, dans des pièces non humides sur une surface plane, lisse et horizontale. Ici, le châssis de la pompe à chaleur doit adhérer au sol sur toute sa circonférence afin de garantir une isolation acoustique appropriée. Si tel n'est pas le cas, des mesures d'absorption acoustique complémentaires seront éventuellement nécessaires.

La pompe à chaleur doit être mise en place de telle manière que le service après-vente puisse y accéder sans problèmes, ce qui ne fait aucun doute, si on laisse un espace d'env. 1 m devant et sur les côtés de la pompe à chaleur.



5.2 Emissions sonores

En raison de l'efficacité de son isolation phonique, la pompe à chaleur est très silencieuse. Pour éviter la transmission de vibrations sur les fondations, un tapis amortissant caoutchouté approprié devrait être posé sous le châssis de base de la pompe à chaleur.

Pour éviter la transmission de bruits au système de chauffage, il est recommandé de raccorder la pompe à chaleur au système de chauffage à l'aide de tuyaux souples.

6 Montage

6.1 Remarques d'ordre général

Les raccordements suivants doivent être réalisés sur la pompe à chaleur :

- Circuits départ et retour installation de puits
- Circuits départ et retour du chauffage
- Alimentation électrique

6.2 Branchement côté installation de chauffage

⚠ ATTENTION !

Rincer l'installation de chauffage avant de brancher la pompe à chaleur.

Avant de procéder au raccordement de la pompe à chaleur côté eau de chauffage, l'installation de chauffage doit être rincée pour éliminer d'éventuelles impuretés et les restes éventuels des matériaux d'étanchéité ou autres. Une accumulation de dépôts divers dans le condenseur est susceptible d'entraîner une défaillance totale de la pompe à chaleur.

Une fois le montage côté chauffage terminé, l'installation de chauffage devra être remplie, purgée et éprouvée à la pression.

Débit d'eau de chauffage minimum

Quel que soit l'état de fonctionnement de l'installation de chauffage, un débit d'eau de chauffage minimum doit être garanti dans la pompe à chaleur. C'est tout à fait réalisable en montant un distributeur exempt de pression différentielle ou une vanne de trop-plein. Vous trouverez des explications quant au réglage d'une vanne de trop-plein dans le chapitre « Mise en service ».

Protection antigel dans le cas d'une installation exposée au gel

La fonction de protection antigel du régulateur est activée dès que le régulateur et les circulateurs de chauffage sont prêts à fonctionner. L'installation doit être vidangée dans le cas d'une mise hors service de la pompe à chaleur ou en cas de panne de courant. Pour les installations de pompe à chaleur qui pourraient être victimes de pannes de courant non décelables (maison de vacances), le circuit de chauffage doit fonctionner avec une protection anti-gel appropriée.

6.3 Raccordement côté source de chaleur

Pour le raccordement, il faut procéder exactement comme indiqué ci-après :

raccorder les conduites de puits aux circuits départ et retour de la pompe à chaleur.

⚠ ATTENTION !

L'eau du puits doit être conforme à la qualité de l'eau exigée.

Suivre pour cela les indications du schéma hydraulique.

6.4 Branchements électriques

Les raccordements électriques suivants doivent être réalisés sur la pompe à chaleur :

- Branchement de la ligne de commande sur le panneau de commande de la pompe à chaleur par la borne X1 : L/N/PE.
- Branchement de la ligne de charge sur le panneau de commande de la pompe à chaleur par la borne X5 : L/N/PE.
- Branchement de la ligne de charge pompe de puits sur le panneau de commande de la pompe à chaleur par la borne X5 : L1N1/PE.
- Branchement de la pompe de puits (par le client) sur le panneau de commande de la pompe à chaleur par la borne X1 : PE et contacteur de pompe K5 : 14/24

Lors du branchement de la ligne de charge de la pompe de puits, il faut s'assurer que l'alimentation en tension de ces bornes ne puissent pas être interrompue par le contacteur tarif, afin de pouvoir garantir le retard de désenclenchement de la pompe de puits.

Tous les composants électriques nécessaires à l'utilisation de la pompe à chaleur se trouvent sur le panneau de commande.

Des instructions précises sur le raccordement et la fonction du régulateur de pompe à chaleur (par exemple sonde mur extérieur) vous sont fournies dans les instructions d'utilisation du régulateur jointes à la machine.

Il faut prévoir une déconnexion avec au moins 3 mm d'écartement d'ouverture de contact (p. ex. disjoncteur ou contacteur de puissance du fournisseur d'énergie) ainsi qu'un coupe-circuit automatique à 1 pôle. La section du conducteur nécessaire doit être déterminée en fonction de la puissance absorbée de la pompe à chaleur, des conditions techniques de branchement de chaque fournisseur d'énergie et selon les prescriptions afférentes. Vous trouverez les données sur la puissance absorbée par la pompe à chaleur dans les informations produits ou sur la plaque signalétique. Les bornes de connexion sont dimensionnées pour une section du conducteur de 10 mm² maximum.

7 Mise en service

7.1 Remarques d'ordre général

Pour garantir une mise en service en règle, cette dernière doit être effectuée par un service après-vente agréé par le constructeur. Ceci permet de prolonger la garantie sous certaines conditions.

7.2 Préparation

Avant la mise en service, il est impératif de procéder aux vérifications suivantes :

- tous les raccordements de la pompe à chaleur doivent être réalisés comme décrit au chapitre 6.
- l'installation de source de chaleur et le circuit de chauffage doivent être remplis et testés.
- dans les circuits de chauffage et de puits, toutes les vannes susceptibles de perturber l'écoulement doivent être ouvertes.
- le régulateur de la pompe à chaleur doit être accordé à l'installation de chauffage conformément à ses instructions de service.

7.3 Procédures à suivre lors de la mise en service

La mise en service de la pompe à chaleur s'effectue via le régulateur de pompe à chaleur.

⚠ ATTENTION !

La mise en service de la pompe à chaleur doit s'effectuer conformément aux instructions de montage et d'utilisation du régulateur de pompe à chaleur.

Si le débit minimal en eau de chauffage est assuré par une vanne de trop-plein, il faut l'adapter à l'installation de chauffage. Un mauvais réglage pourrait conduire à divers messages d'erreur et à une augmentation du besoin en énergie électrique. Pour régler la soupape de trop-plein correctement, nous vous conseillons de procéder de la manière suivante.

Fermez tous les circuits de chauffage pouvant l'être en phase de fonctionnement, selon l'utilisation qu'il en est faite ; ceci ayant pour but d'obtenir le débit d'eau le plus défavorable. En règle générale, ce sont les circuits de chauffage des locaux donnant sur le côté sud et ouest. Au moins un des circuits de chauffage doit rester ouvert (par ex. salle de bains).

La vanne de trop-plein est à ouvrir au maximum pour obtenir l'étalement maximal de température, indiqué dans le tableau suivant, entre circuit départ et retour du chauffage pour la température actuelle des sources d'énergie. Il faut mesurer l'étalement de température le plus proche possible de la pompe à chaleur. La cartouche chauffante doit être désactivée pour des installations mono-énergétiques.

Température source de chaleur		Différence de température max. entre circuits départ et retour du chauffage
de	à	
7° C	12° C	10 K
13° C	18° C	11 K
19° C	25° C	12 K

Les anomalies qui se produisent lors du fonctionnement sont également affichées au régulateur PAC et peuvent être éliminées suivant les indications du manuel de service du régulateur.

8 Entretien / nettoyage

8.1 Entretien

La pompe à chaleur travaille sans interventions en maintenance. Pour éviter des dysfonctionnements dus à des dépôts dans les échangeurs thermiques de la pompe à chaleur, il faut veiller à ce qu'aucune sorte de dépôt ne puisse s'introduire dans les installations de chauffage et de source de chaleur. Si des dysfonctionnements dus à des impuretés devaient quand même se produire, l'installation devra être nettoyée comme indiqué ci-après.

8.2 Nettoyage côté chauffage

L'oxygène est susceptible d'entraîner la formation de produits d'oxydation (rouille) dans l'eau de chauffage, notamment lorsque des composants en acier sont utilisés. Celui-ci gagne le système de chauffage par les vannes, les circulateurs ou les tuyaux en matière plastique. C'est pourquoi il faut veiller à ce que l'installation reste étanche à la diffusion, notamment en ce qui concerne les tuyaux du chauffage au sol.

⚠ ATTENTION !

Il est recommandé de faire appel à un système approprié de protection contre la corrosion pour éviter les dépôts (rouille par ex.) dans le condensateur de la pompe à chaleur.

Il est également possible que l'eau de chauffage soit souillée par des restes de graisse et d'agents d'étanchéification.

Si en raison d'impuretés la puissance du condenseur de la pompe à chaleur se trouve réduite, l'installation devra être nettoyée par l'installateur.

Dans l'état actuel des connaissances, nous conseillons de procéder au nettoyage avec de l'acide phosphorique à 5 % ou, si le nettoyage est plus fréquent, avec de l'acide formique à 5 %.

Dans les deux cas, le liquide de nettoyage doit être à la température ambiante. Il est recommandé de nettoyer l'échangeur de chaleur dans le sens contraire au sens normal du débit.

Pour éviter l'infiltration de nettoyant contenant de l'acide dans le circuit de l'installation de chauffage, nous vous recommandons de raccorder l'appareil de nettoyage directement sur le départ et le retour du condenseur. Il faut ensuite soigneusement rincer à l'aide de produits neutralisants adéquats, afin d'éviter tous dommages provoqués par d'éventuels restes de produits de nettoyage dans le système.

Les acides doivent être utilisés avec précaution et les prescriptions des caisses de prévoyance des accidents doivent être respectées.

En cas de doute, prendre contact avec les fabricants des produits chimiques !

8.3 Nettoyage côté source de chaleur

Sur la pompe à chaleur, un collecteur d'impuretés est monté dans l'ouverture d'admission de la source de chaleur, afin de protéger l'évaporateur des salissures. il est recommandé au début de nettoyer le tamis du filtre du collecteur d'impuretés à des intervalles relativement courts. Si moins de souillures sont à signaler, augmenter l'intervalle de temps entre deux nettoyages en conséquence.

8.4 Qualité de l'eau

L'eau de la nappe phréatique ne doit contenir aucune substance susceptible de se déposer et les valeurs limites de FER- (< 0,2 mg/l) et MANGANESE (< 0,1 mg/l) doivent être respectées pour éviter un dépôt d'ocre dans l'installation.

L'utilisation d'eau de surface ou d'eau chargée de sel n'est pas autorisée. Vous pouvez vous adresser aux entreprises locales d'approvisionnement en eau pour obtenir des premiers renseignements sur une exploitation éventuelle de l'eau de la nappe phréatique. Les analyses d'eau sont effectuées par des laboratoires spécialisés dans les techniques de l'eau.

Il n'est pas nécessaire de procéder à une analyse de l'eau en vue de la corrosion de l'évaporateur, si la température de l'eau souterraine ne dépasse pas une température moyenne annuelle de 13 °C. Dans ce cas, il suffit de respecter les valeurs limites de fer et de manganèse (dépôt d'ocre).

9 Défaillances / recherche de pannes

Cette pompe à chaleur est un produit de qualité et elle devrait fonctionner sans dysfonctionnements. Si un dysfonctionnement devait quand même survenir, celui-ci sera affiché sur l'écran du régulateur de pompe à chaleur. Référez-vous pour cela à la page des dysfonctionnements et de recherche de panne dans les instructions du régulateur de pompe à chaleur.

Si vous n'êtes pas en mesure de remédier vous-même au dysfonctionnement, veuillez vous adresser au service après-vente compétent.

⚠ ATTENTION !

Les travaux sur la pompe à chaleur doivent être effectués uniquement par des techniciens qualifiés et agréés.

⚠ ATTENTION !

Avant d'ouvrir l'appareil, assurez-vous que tous les circuits électriques sont bien hors tension.

10 Mise hors service / mise au rebut

Avant de démonter la pompe à chaleur, il faut mettre la machine hors tension et fermer toutes les vannes. Il faut se conformer aux exigences relatives à l'environnement quant à la récupération, la réutilisation et l'élimination de consommables et de composants en accord avec les normes en vigueur. Une attention toute particulière doit être prêtée à l'évacuation du réfrigérant et de l'huile de la machine frigorifique, qui doit s'effectuer selon les règles de l'art.

11 Informations sur les appareils

			WI 9ME		WI 14ME	
1	**Désignation technique et commerciale**					
2	**Forme**					
2.1	**Degré de protection selon EN 60 529**		IP 20		IP 20	
2.2	**Emplacement**		intérieur		intérieur	
3	**Indications de puissance**		EN 255	EN14511	EN 255	EN14511
3.1	**Température - limites d'exploitation :**					
	Départ eau de chauffage	**°C**	moins de 55		moins de 55	
	Eau froide (source de chaleur)	**°C**	entre +7 et +25		entre +7 et +25	
3.2	**Etalement de températures eau de chauffage pour W10 / W35**	**K**	9,5	5,0	8,8	5,0
3.3	**Capacité thermique / coef. de puissance pour W7 / W55 [1]**	**kW / ---**	6,9 / 2,5		12,2 / 2,3	
	pour W10 / W50 [1]	**kW / ---**	7,7 / 3,2		13,4 / 3,4	
	pour W10 / W45 [1]	**kW / ---**		7,7 / 3,7		13,4 / 3,8
	pour W10 / W35 [1]	**kW / ---**	8,3 / 5,1	8,2 / 4,8	13,6 / 5,0	13,5 / 4,7
3.4	**Débit d'eau de chauffage avec pression diff. int.**	**m³/h / Pa**	0,75 / 7000	1,4 / 24000	1,3 / 7000	2,3 / 22000
3.5	**Débit d'eau froide en cas de diff. de pression interne (source de chaleur)**	**m³/h / Pa**	2,0 / 6200		3,3 / 19000	
3.6	**Fluide frigorigène ; poids au remplissage total**	**type / kg**	R407C / 1,7		R407C / 1,9	
4	**Dimensions, raccordements et poids**					
4.1	**Dimensions de l'appareil sans raccordements [2]**	**H x l x L mm**	1445 x 650 x 575		1445 x 650 x 575	
4.2	**Raccordements de l'appareil pour le chauffage**	**pouce**	G 1¼" a		G 1¼" a	
4.3	**Raccordements de l'appareil pour la source de chaleur**	**pouce**	G 1¼" a		G 1¼" a	
4.4	**Poids de/des unités de transport, emballage compris**	**kg**	156		165	
5	**Branchements électriques**					
5.1	**Tension nominale ; protection par fusibles**	**V / A**	230 / 16		230 / 25	
5.2	**Consommation nominale [1] W10 W35**	**kW**	1,62	1,69	2,72	2,87
5.3	**Courant de démarrage avec démarreur progressif**	**A**	26		45	
5.4	**Courant nominal W10 W35 / cos φ**	**A / ---**	8,0	9,18	14,8	16,6
6	**Conforme aux dispositions de sécurité européennes**		[3]		[3]	
7	**Autres caractéristiques techniques**					
7.1	**Eau de chauffage dans l'appareil protégée du gel [4]**		Oui		Oui	
7.2	**Niveaux de puissance**		1		1	
7.3	**Régulateur interne / externe**		interne		interne	

1. Ces indications caractérisent la taille et le rendement de l'installation. Le point de bivalence et la régulation sont à prendre en compte pour des considérations économiques et énergétiques. Ici, B10 / W55 signifie par ex. : température extérieure 10 °C et température départ eau de chauffage 55 °C.
2. Tenir compte de la place nécessaire plus importante pour le raccordement des tuyaux, la commande et l'entretien.
3. Voir déclaration de conformité CE
4. Le circulateur de chauffage et le régulateur de la pompe à chaleur doivent toujours être prêts à fonctionner.

Anhang / Appendix / Annexes

1 Maßbild / Dimension Drawing / Schéma coté ..... A-II

2 Diagramme / Diagrams / Diagrammes ..... A-III

2.1 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 9ME ..... A-III

2.2 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 14ME ..... A-IV

3 Stromlaufpläne / Circuit Diagrams / Schémas électriques ..... A-V

3.1 Steuerung / Control / Commande ..... A-V

3.2 Last / Load / Charge ..... A-VI

3.3 Klemmenanschlussplan / Terminal Connection Plan / Schéma de connexion des bornes ..... A-VII

3.4 Legende / Legend / Légende ..... A-VIII

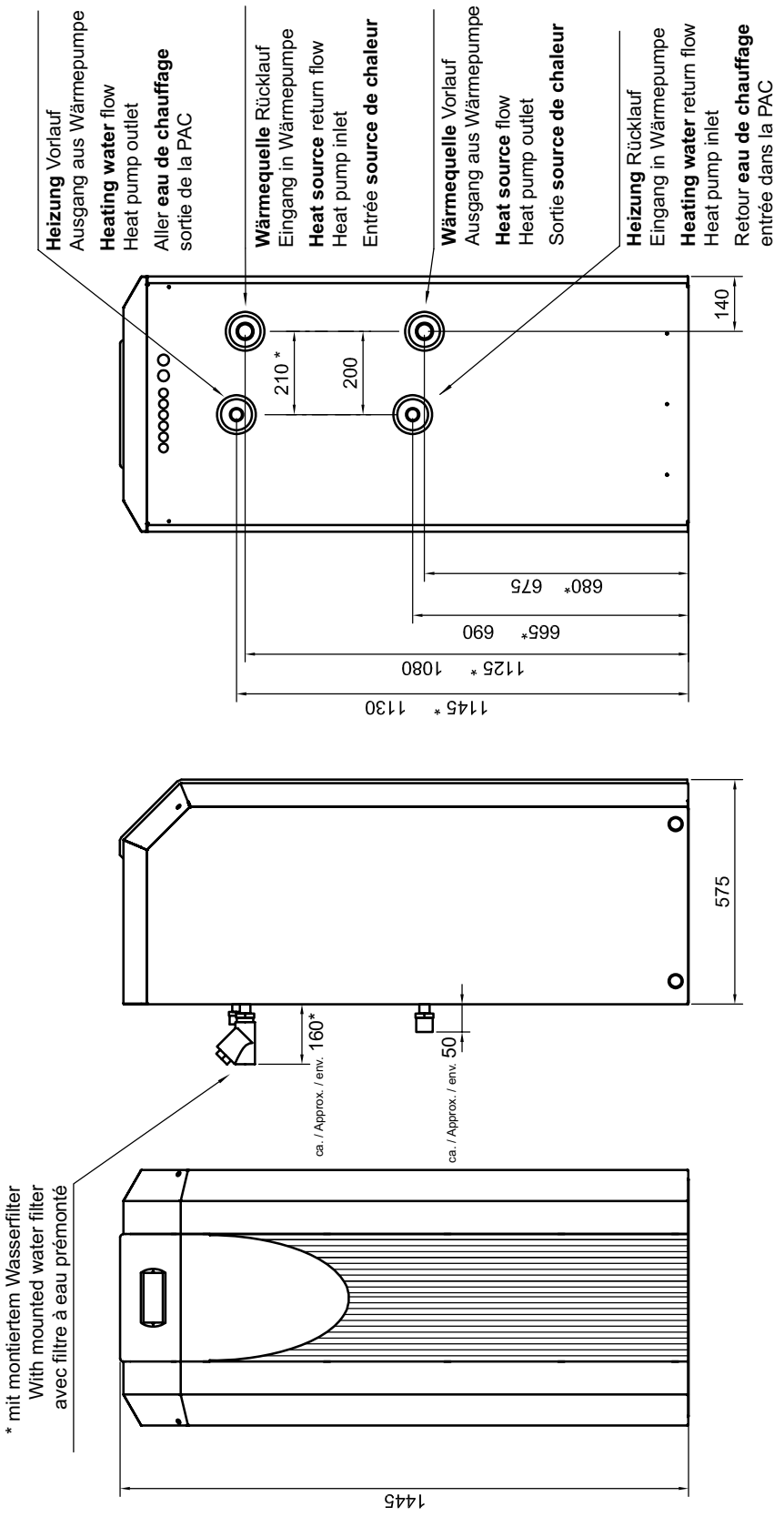
4 Hydraulisches Prinzipschema / Hydraulic Plumbing Diagram / Schéma hydraulique ..... A-IX

4.1 Darstellung / Schematic View / Représentation ..... A-IX

4.2 Legende / Legend / Légende ..... A-X

5 Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité ..... A-XI

1 Maßbild / Dimension Drawing / Schéma coté



Heizungsseitige Anschlüsse:
WI 9-14ME 1 1/4“ Außengewinde

Wärmequellenseitige Anschlüsse:
WI 9-14ME 1 1/4“ Außengewinde (Wasserfilter mit 1 1/4“ Außengewinde)

Connections on the heating side:
WI 9-14ME 1 1/4“ external thread

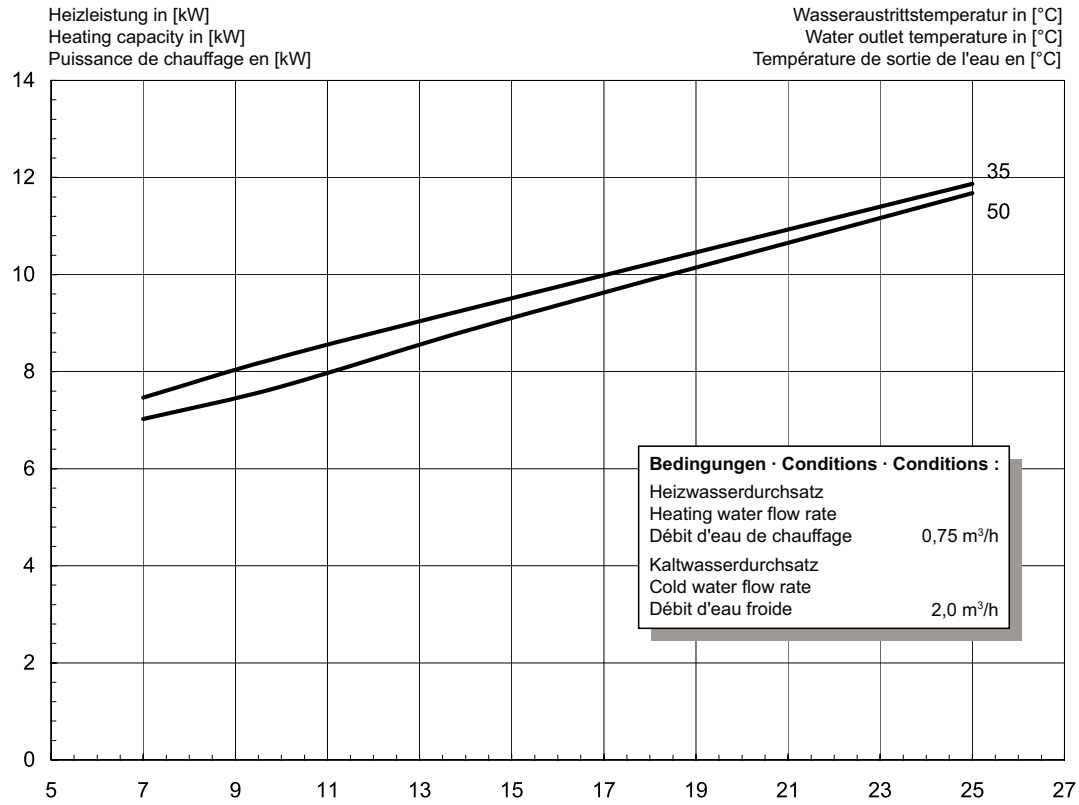
Connections on the heat source side:
WI 9-14ME 1 1/4“ external thread (Water filter with 1 1/4“ external thread)

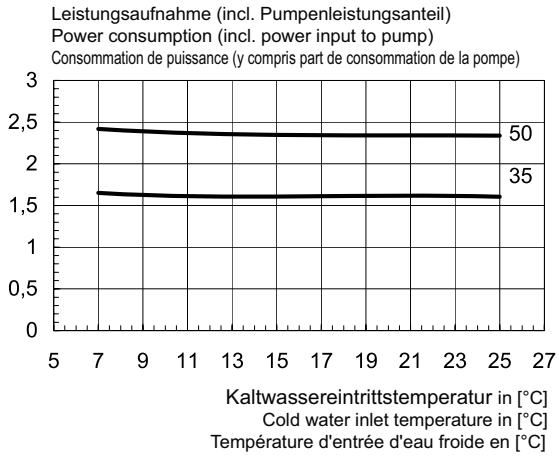
Raccords côté chauffage:
WI 9-14ME Filetage extérieur 1 1/4“

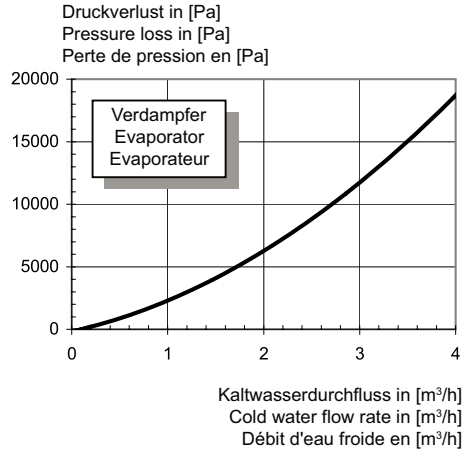
Raccords côté source de chaleur:
WI 9-14ME Filetage extérieur 1 1/4“ (Filtre à eau avec filetage ext. 1 1/4“)

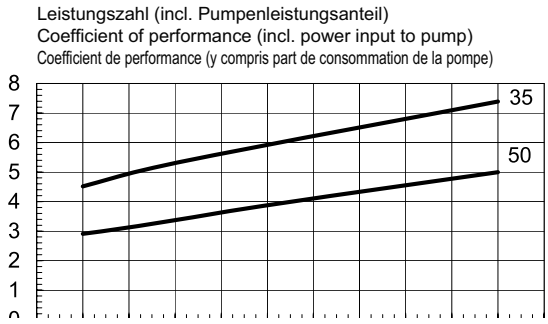
2 Diagramme / Diagrams / Diagrammes

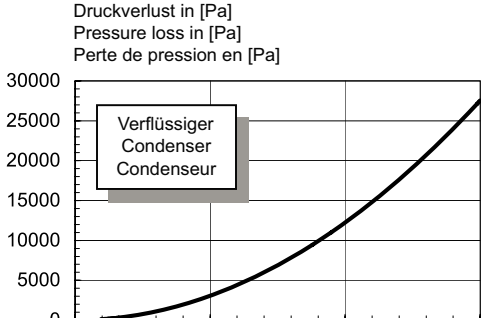
2.1 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 9ME



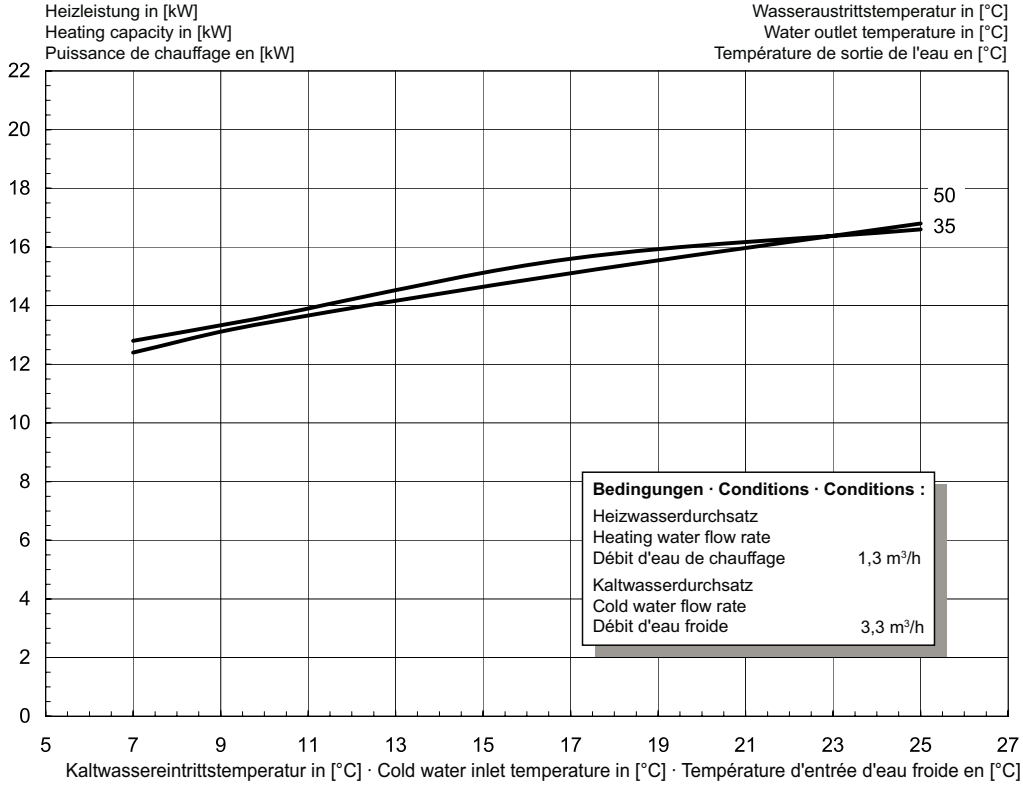


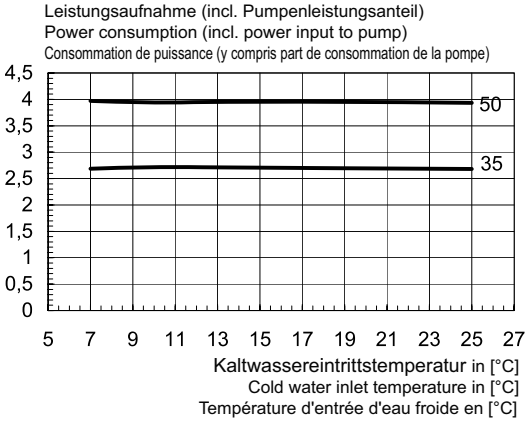


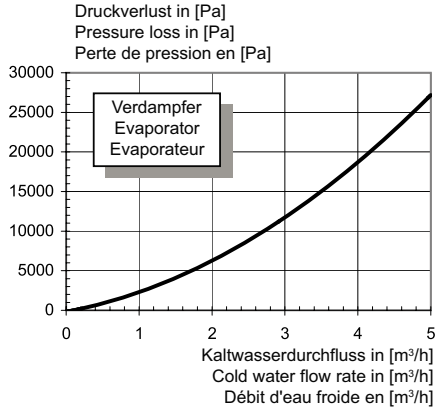


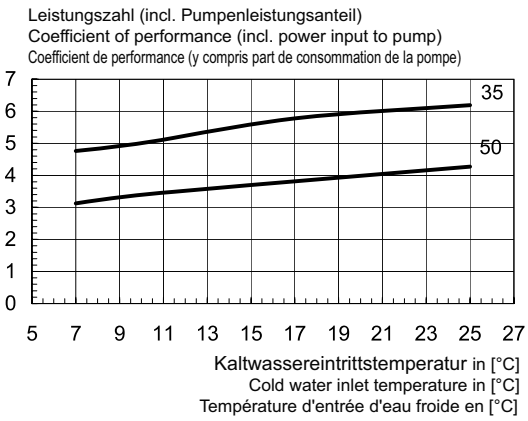


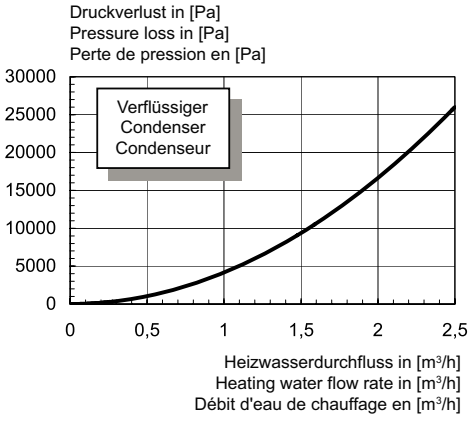
2.2 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 14ME





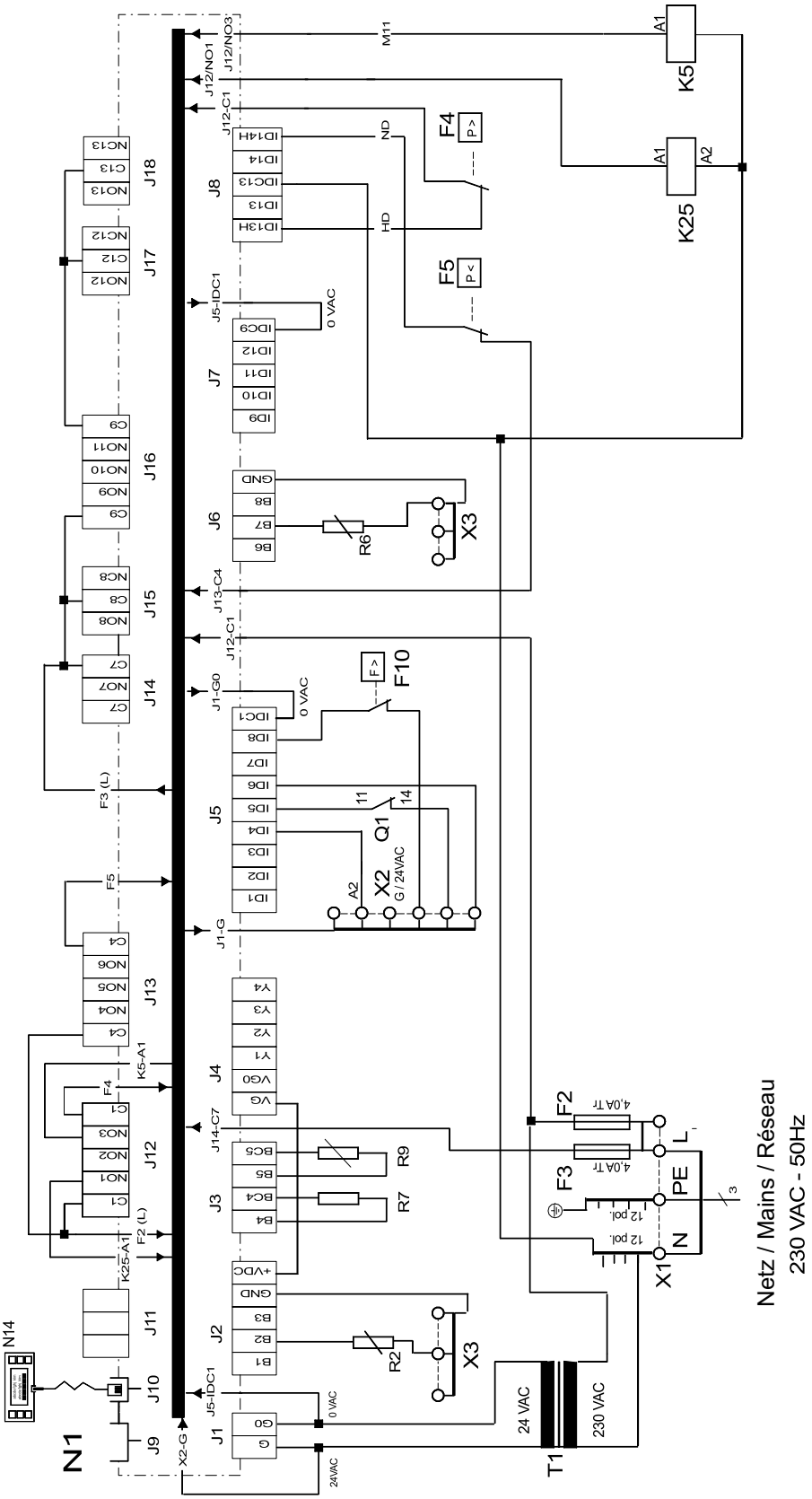




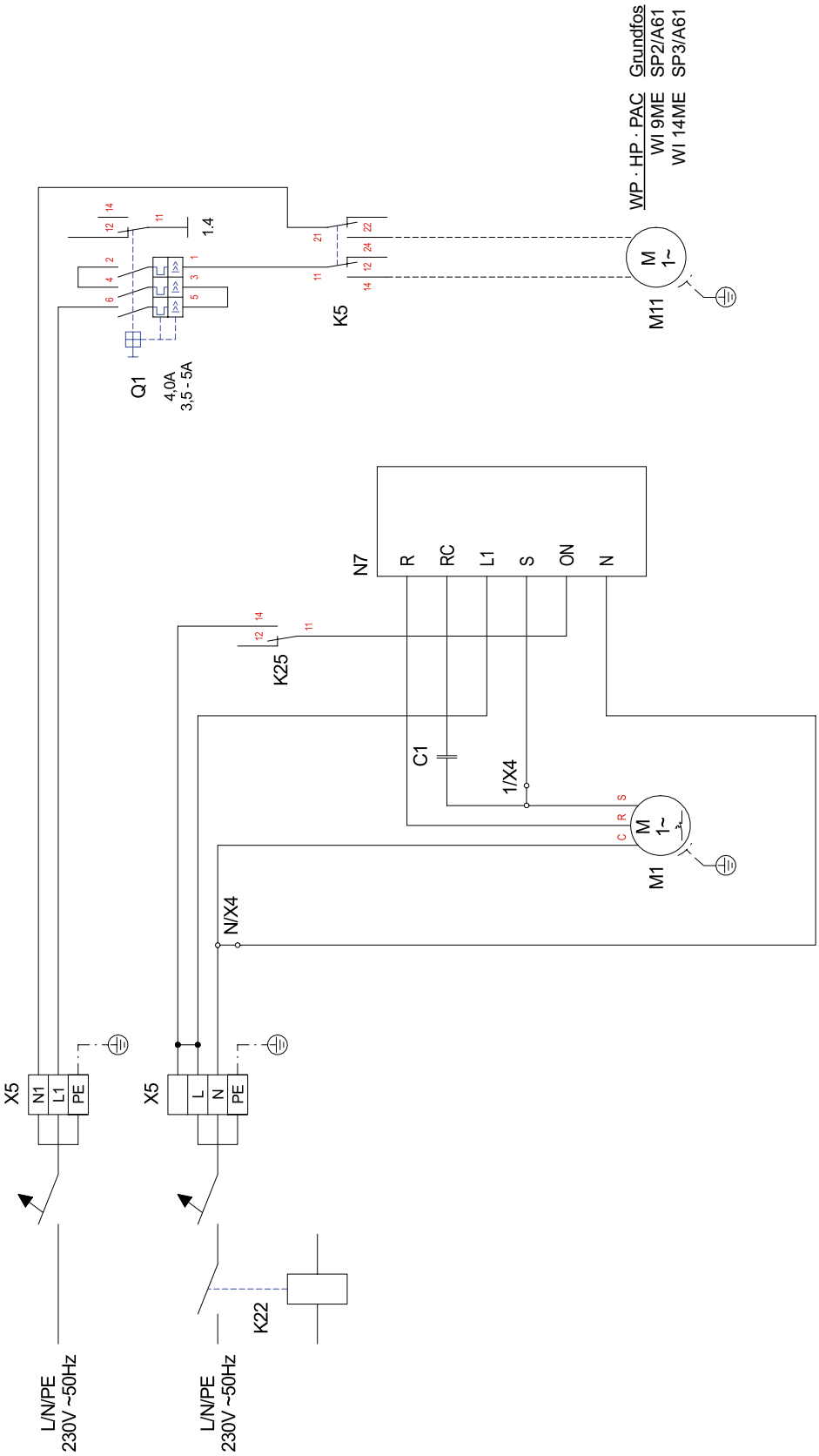


3 Stromlaufpläne / Circuit Diagrams / Schémas électriques

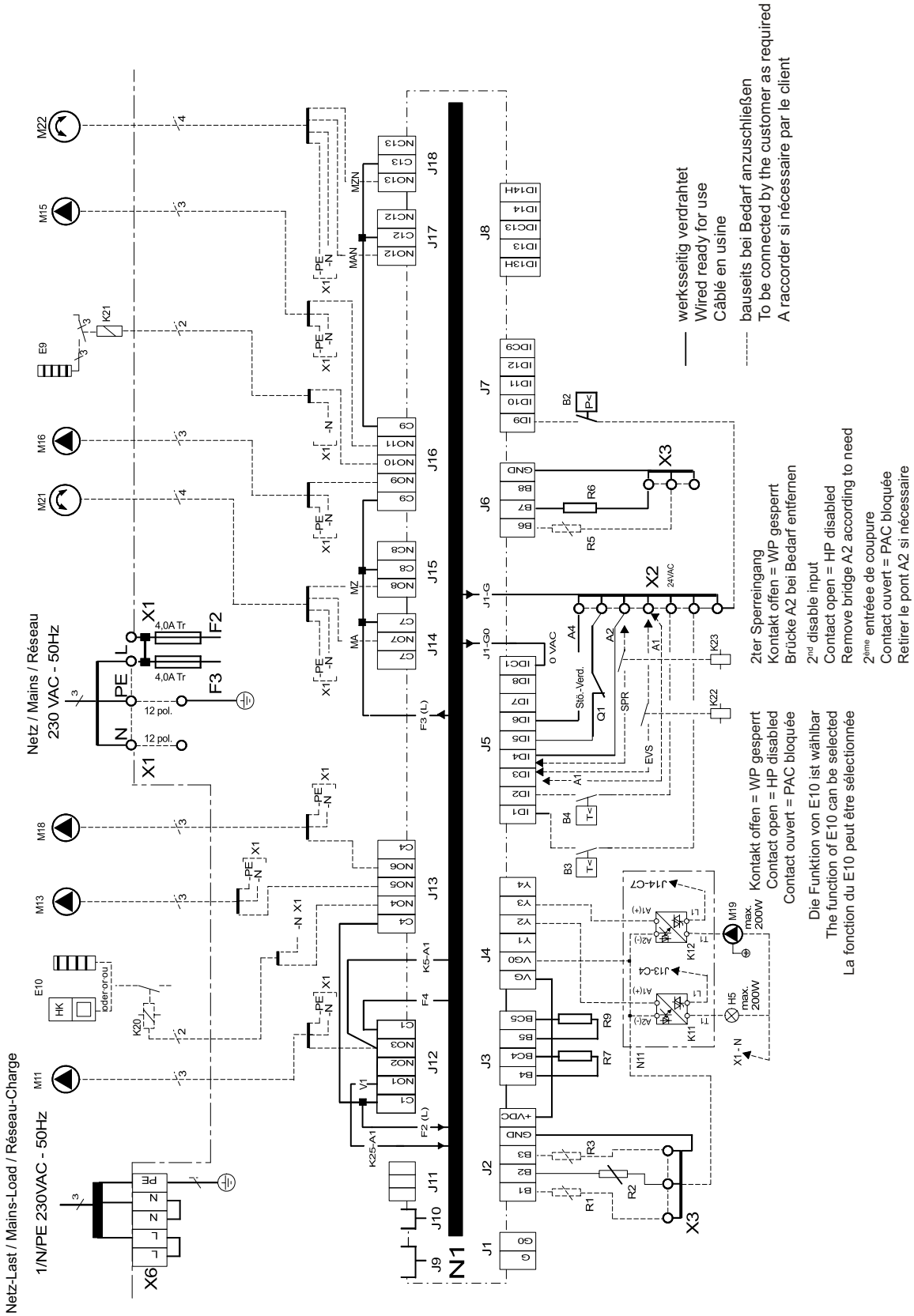
3.1 Steuerung / Control / Commande



3.2 Last / Load / Charge



3.3 Klemmenanschlussplan / Terminal Connection Plan / Schéma de connexion des bornes

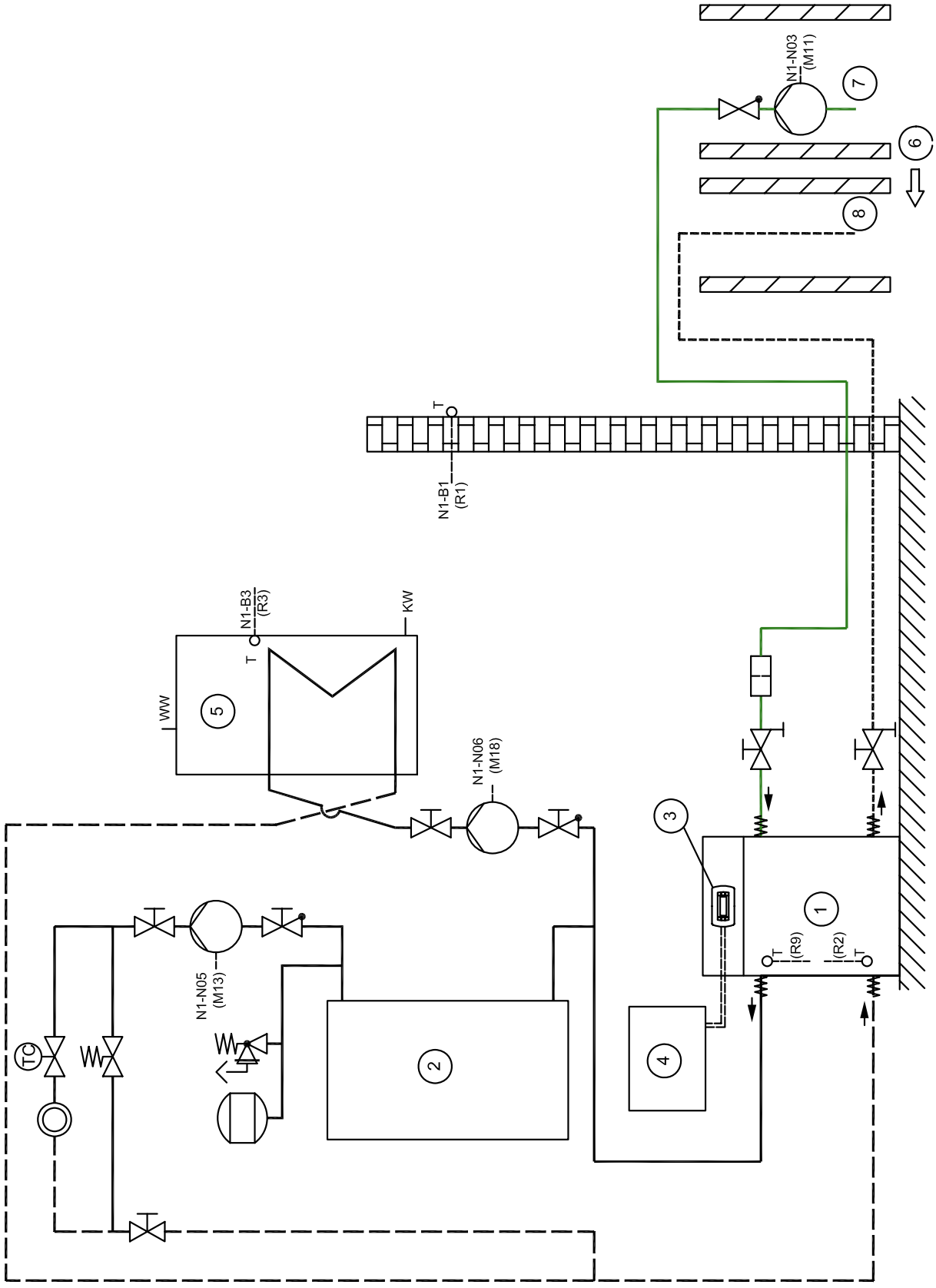

werksseitig verdrahtet
Wired ready for use
Câblé en usine
bauseits bei Bedarf anzuschließen
To be connected by the customer as required
A raccorder si nécessaire par le client
Netz / Mains / Réseau
230 VAC - 50Hz
Netz-Last / Mains-Load / Réseau-Charge
1/N/PE 230VAC - 50Hz
2ter Sperreingang
Kontakt offen = WP gesperrt
Brücke A2 bei Bedarf entfernen
2nd disable input
Contact open = HP disabled
Remove bridge A2 according to need
2ème entrée de coupure
Contact ouvert = PAC bloquée
Retirer le pont A2 si nécessaire
Kontakt offen = WP gesperrt
Contact open = HP disabled
Contact ouvert = PAC bloquée
Die Funktion von E10 ist wählbar
The function of E10 can be selected
La fonction du E10 peut être sélectionnée

3.4 Legende / Legend / Légende

A1	Drahtbrücke, muss eingelegt werden, wenn kein Sperrschütz benötigt wird	Wire jumper, must be inserted if no blocking contactor is required	Le cavalier à fil doit être inséré en absence de disjoncteur de blocage du fournisseur d'énergie
A2	Drahtbrücke, muss bei Verwendung des 2ten Sperreinganges entfernt werden	Wire jumper, must be removed if the 2nd disable contactor is used	Cavalier à fil à retirer si la 2e entrée de coupure est utilisée
A4	Drahtbrücke, muss bei Einsatz eines Motorschutzkontaktes, für den Verdichter, entfernt werden Offene Drahtbrücken oder Kontakte bedeuten Sperre oder Störung	Wire jumper, must be removed if a motor protection contact is used for the compressor Open wire jumpers or contacts mean: block or fault	Retirer le cavalier à fil si utilisation d'un contact de disjoncteur de moteur, pour le compresseur Cavaliers à fil ou contacts ouverts signifient coupure ou panne
B2*	Pressostat Niederdruck-Sole	Pressostat low pressure, brine	Pressostat basse pression eau glycolée
B3*	Thermostat Warmwasser	Hot water thermostat	Thermostat eau chaude
B4*	Thermostat Schwimmbadwasser	Swimming pool water thermostat	Thermostat eau de piscine
C1	Betriebskondensator Verdichter	Running capacitor, compressor	Condensateur de service - compresseur
F1	Steuersicherung im Regler	Control fuse in the controller	Sécurité de commande intégrée au régulateur
F2	Lastsicherung für N1-Relaisausgänge an J12 und J13 4,0 ATr	Load fuse for N1 relay outputs at J12 and J13 4.0 slow-acting	Coupe-circuit de charge pour sorties de relais en J12 et J13 4,0 ATr
F3	Lastsicherung für N1-Relaisausgänge an J15 bis J18 4,0 ATr	Load fuse for N1 relay outputs at J15 to J18 4.0 slow-acting	Coupe-circuit de charge pour sorties de relais en J15 jusqu'à J18 4,0 ATr
F4	Pressostat Hochdruck	High-pressure switch	Pressostat haute pression
F5	Pressostat Niederdruck	Low-pressure switch	Pressostat basse pression
J1...J18	Klemmensteckverbinder an N1	Terminal connector at N1	Connecteur à bornes sur N1
K5	Schütz Primärpumpe M11	Contactor for primary pump M11	Contacteur pompe primaire M11
K11*	Elektron. Relais für Störfernanzeige	Electron. remote fault indicator relay	Relais pour télédétection de pannes
K12*	Elektron. Relais für Schweimmbadwasserumwälzpumpe	Electron. relay for swimming pool water circulating pump	Relais pour circulateur d'eau de piscine
K20*	Schütz 2. Wärmeerzeuger (Heizkessel oder Tauchheizkörper)	Contactor, suppl. heating system (boiler or electric heating element)	Contacteur 2ème générateur de chaleur (chaudière ou cartouche chauffante électr.)
K21*	Schütz Elekt. Flanschheizkörper Warmwassesr	Contactor for elect. flange heater for domestic hot water	Contacteur corps de chauffe à bride élect. eau chaude
K22*	EVU-Sperrschütz	Utility blocking contactor	Contacteur de coupure du fournisseur d'énergie
K23*	SPR-Hilfsrelais	SPR auxiliary relay	Relais auxiliaire SPR
K25	Startrelais für N7	Starting relay for N7	Relais de démarrage pour N7
M1	Verdichter	Compressor	Compresseur
M11*	Primärpumpe	Primary pump	Pompe primaire
M13*	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
M15*	Heizkreisumwälzpumpe - 2. Heizkreis	Heat circulating pump - 2nd heating circuit	Circulateur de chauffage - 2e circulateur circuit
M16*	Zusatzumwälzpumpe	Auxiliary circulating pump	Circulateur supplémentaire
M18*	Warmwasser-Ladepumpe	Hot water loading pump	Pompe de suralimentation d'eau chaude
M19*	Schwimmbadwasserumwälzpumpe	Swimming pool water circulating pump	Circulateur d'eau de piscine
M21*	Mischer Hauptkreis	Mixer for main circuit	Mélangeur circuit principal
M22*	Mischer 2. Heizkreis	Mixer for heating circuit 2	Mélangeur 2e circuit de chauffage
N1	Wärmepumpenregler	Heat pump controller	Régulateur de pompe à chaleur
N7	Sanftanlaufsteuerung	Soft start control	Commande de démarrage progressif
N11*	Relaisbaugruppe	Relay module	Module de relais
N14	Bedienteil	Operating element	Commande
Q1	Motorschutzschalter Brunnenpumpe	Protective motor switch for well pump	Disjoncteur moteur de la pompe d'eau de puits
R1	Außenfühler	External sensor	Sonde extérieure
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R3	Warmwasserfühler (alternativ zum Warmwasserthermostat)	Hot water sensor (as an alternative to the hot water thermostat)	Sonde d'eau chaude (alternative au thermostat eau chaude)
R5	Fühler für 2ten Heizkreis	Sensor for heating circuit 2	Sonde pour 2e circuit de chauffage
R6	Eingefrierschutzfühler	Flow temperature limit sensor	Sonde antigel
R7	Kodierwiderstand 49k9	Coding resistor 49k9	Résistance de codage 49k9
R9	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde aller
T1	Sicherheitstrenntransformator 230/24V AC-28VA	Safety isolating transformer 230/24 V AC-28 VA	Transformateur sectionneur de sécurité 230/24 V AC-28 V A
X1	Klemmenleiste Netz-Steuerung L/N/PE-230V AC-50 Hz/Sicherungen/N- und PE-Verteiler	Terminal strip mains control L/N/PE-230V AC-50 Hz/fuses/N and PE terminal blocks	Bornier commande réseau L/N/PE-230 V AC-50 Hz/fusibles/distributeur N et PE
X2	Klemmenleiste 24V AC-Verteiler	Terminal strip 24V AC terminal block	Bornier distributeur pour 24 V AC
X3	Klemmenleiste GND-Verteiler für Sensoren	Terminal strip for GND terminal block for sensors	Bornier distributeur GND pour capteurs
X4	Klemmenleiste Verdichter	Terminal strip Compressor	Bornier distributeur Compresseur
X5	Klemmenleiste Leistungseinspeisung L/N/PE-230V AC-50 Hz Bei Anlagen ohne EVU-Sperre können die Klemmen L und L1 bzw. N und N1 gebrückt und mit einer Leitung gespeist werden	Terminal strip for power supply L/N/PE-230V AC-50 Hz. In the case of systems without utility block, the L and L1 or N and N1 terminals can be bridged and fed via one cable.	Bornier alimentation puissance L/N/PE-230V AC-50 Hz. Sur les installations sans blocage de la société de distribution d'électricité, les bornes L et L1 et N et N1 peuvent être pontées et alimentées par un conducteur.
Y4	Magnetventil-Leistungsanpassung bei WW-Bereitung	Solenoid valve pressure switch, flexible capacity for DHW preparation	Electrovanne - adaptation du rendement pour production ECS
	Abkürzungen:	**Abbreviations:**	**Abréviations :**
EVS	EVU-Sperreingang	Utility disable contactor	Entrée de coupure fournisseur d'énergie
SPR	Zusätzlicher Sperreingang	Supplementary disable contactor	Entrée de « coupure courant » complémentaire
MA*	Mischer AUF - 1ter Heizkreis	Mixer OPEN - heating circuit 1	Mélangeur OUVERT - 1er circuit de chauffage
MZ	Mischer ZU - 1ter Heizkreis	Mixer CLOSED - heating circuit 1	Mélangeur FERME - 1er circuit de chauffage
*	Bauteile sind extern beizustellen, bzw. als Zubehör erhältlich	Components must be supplied by the customer or are available as accessories	Pièces à fournir par le client (disponibles comme accessoires)

4 Hydraulisches Prinzipschema / Hydraulic Plumbing Diagram / Schéma hydraulique

4.1 Darstellung / Schematic View / Représentation



4.2 Legende / Legend / Légende

	Absperrventil	Shutoff valve	Robinet d’arrêt
	Absperrventil mit Entleerung	Shutoff valve with drainage	Robinet d’arrêt avec purge
	Überstromventil	Overflow valve	Vanne de trop-plein
	Sicherheitsventil	Safety valve	Vanne de sécurité
	Umwälzpumpe	Circulating pump	Circulateur
	Ausdehnungsgefäß	Expansion vessel	Vase d´expansion
	Raumtemperaturgesteuertes Ventil	Room temperature-controlled valve	Vanne commandée par température
	Rückschlagventil	Check valve	Clapet anti-retour
	Absperrventil mit Rückschlagventil	Shutoff valve with check valve	Robinet d’arrêt avec clapet anti-retour
	Wärmeverbraucher	Heat consumer	Consommateur de chaleur
	Schmutzfänger	Dirt trap	Collecteur d'impuretés
	Temperaturfühler	Temperature sensor	Sonde de température
	Flexibler Anschlussschlauch	Flexible connection hose	Tuyau de raccord flexible
①	Wärmepumpe	Heat pump	Pompe à chaleur
②	Pufferspeicher	Buffer tank	Réservoir tampon
③	Wärmepumpenregler	Heat pump controller	Régulateur de pompe à chaleur
④	Elektroverteilung	Electrical distribution system	Distributeur courant électrique
⑤	Warmwasserspeicher	Hot water cylinder	Réservoir d’eau chaude
⑥	Fließrichtung Grundwasser	Direction of flow, ground water	Sens du flux eau de la nappe phréatique
⑦	Saugbrunnen	Suction well	Puits d’extraction
⑧	Schluckbrunnen	Absorption well	Puits d’absorption
M11	Brunnenumwälzpumpe	Well circulating pump	Circulateur de puits
M13	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
M18	Warmwasserumwälzpumpe	Hot water circulating pump	Circulateur d’eau chaude
R1	Außenwandfühler	External wall sensor	Sonde de paroi extérieure
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R3	Warmwasserfühler	Hot water sensor	Sonde d’eau chaude
R9	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde aller
KW	Kaltwasser	Cold water	Eau froide
WW	Warmwasser	Domestic hot water	Eau chaude

5 Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité

EG - Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE ©

CE

Der Unterzeichnete
The undersigned
La société soussignée,

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Geschäftsbereich Dimplex
Am Goldenen Feld 18
D - 95326 Kulmbach

bestätigt, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) aufgrund seiner (ihrer) Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinien entspricht (entsprechen).

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Gerät(e)s verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

hereby confirm that the design and construction of the product(s) listed below, in the version(s) placed on the market by us, conform to the relevant requirements of the applicable EC directives.

This declaration becomes invalidated if any modifications are made to the product(s) without our prior authorisation.

certifie que l'appareil / les appareils ci-après, par leur conception et leur mode de construction ainsi que par la définition technique avec laquelle il(s) sont mis en circulation par notre société, est / sont conforme(s) aux directives fondamentales CEE afférentes.

Ce certificat perd sa validité pour tout appareil modifié sans notre consentement.

Bezeichnung / Designation / Désignation

Wasser/Wasser-Wärmepumpen
für Innenaufstellung mit R407C
Water-to-water heat pumps
for indoor installation, containing R407C
Pompes à chaleur eau/eau
pour installation intérieure avec R407C

EG - Richtlinien / EC Directives / Directives CEE

EG- Niederspannungsrichtlinie / EC Low Voltage Directive / Directive CEE relative à la basse tension (2006/95/EG)

EG-EMV-Richtlinie / EC EMC Directive / Directive CEE relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG)

Druckgeräterichtlinie / Pressure Equipment Directive / Directive CEE relative aux appareils sous pression (97/23/EG)

Typ(en):

WI 9ME
WI 14ME

Harmonisierte EN / Harmonized EB Standards / Normes EN harmonisées:

EN 255:1997	
EN 378:2000	
DIN 8901	
DIN EN 60335-1 (VDE 0700 T1):2006	*EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+ Corr.+A2:2006*
DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 T40):2006-11	*EN 60335-2-40:2003+A11+A12+A1+Corr.:2006*
DIN EN 55014-1 (VDE 0875 T14-1):2003-09	*EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002*
DIN EN 55014-2 (VDE 0875 T14-2):2002-08	*EN 55014-2:1997+A1:2001*
DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838 T2):2005-09	*EN 61000-3-2:2000+A2:2005*
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838 T3):2002-05	*EN 61000-3-3:1995+Corr.:1997+A1:2001*

Nationale Richtlinien / National Directives / Directives nationales

D	***A***	***CH***
BGR 500		*SVTI*

Kulmbach, 09.02.2007

CE02W01N.doc

Wolfgang Weinhold
Geschäftsführer / Managing Director

Andreas Titch
Spartenleiter / Head of business unit

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Geschäftsbereich Dimplex
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.
Subject to alterations and errors.
Sous réserve d’erreurs et modifications.

+49 (0) 9221 709 565
www.dimplex.de